

LA LEYENDA DEL "CABALLERO DEL CISNE" EN LA ESPAÑA MEDIEVAL Y EN LA ALEMANIA DE WAGNER

José María de Peralta y Sosa

Catedrático de Historia. UEX.

La leyenda del "Caballero del Cisne", al igual que la de "Lohengrin", está relacionada con el mito de Psiquis y Cupido. En España debió escribirse en tiempos de Alfonso X el Sabio, aunque cuando aparece es con su hijo Sancho IV el Bravo, mientras que la leyenda alemana que sirviera de base para la ópera wagneriana se desarrolló en tiempos del reinado de Enrique I el Cetrero, en el primer tercio del siglo X. Una y otra leyendas poseen variantes argumentales, pero también importantes paralelismos que, al hilo de la narración de sus contenidos, se ponen de manifiesto en el presente trabajo.



Ln ambos casos tiene como connotación central el ir acompañados los dos Caballeros por un Cisne. Aunque el argumento tiene una serie de variantes, sus actuaciones y milagros tienen gran analogía.

En la leyenda hispano-medieval el argumento es el siguiente:

La infanta Isomberta, para no aceptar el matrimonio impuesto por sus padres, huye de casa y montándose en una barca llega a una rivera lejana, donde está cazando el conde Eustacio.

En principio es perseguida por la jauría de perros que lleva el Conde.

Se refugia la infanta en el tronco hueco de una encina y allí la encuentra Eustacio; Isomberta relata su tragedia, que en el fondo es que su familia quiere casarla con alguien a quien ella rechaza.

El Conde se casa con ella contra la voluntad de la madrastra de Eustacio, que odia a su nuera.

El Conde marcha a la guerra, e Isomberta da a luz a siete niños en un sólo parto. A cada uno de estos niños, un ángel les coloca un collar de oro al cuello.

La madrastra de Eustacio le comunica que su mujer ha dado a luz a siete podencos, y en consecuencia manda matar a la madre y a los siete

infantes, por ser presunta adúltera aquella mujer que tuviese más de un hijo en cada parto.

Es encargado de asesinar a los siete niños el caballero Bandoval, quien no comete tal crimen, abandonando a los siete niños en un monte, donde son amamantados por una cierva y amparados por un ermitaño. Con éstos, va a pedir limosnas, quedando en casa a uno de los siete hermanos.

Son reconocidos por la madrastra del Conde quien los prende y ordena dar muerte, pero al quitarles los collares se convierten en cisnes y escapan volando.

La condesa ordena que se fundan los collares para hacerse una copa, pe-

ro el platero tiene suficiente para la copa con un collar, guardándose los cinco restantes.

Los pequeños, convertidos en cisnes, se refugian en el lago que está cerca de donde vive su hermano con el ermitaño.

A los dieciséis años de haber partido para la guerra, regresa el Conde Eustacio, el cual se ve forzado a cumplir la ley contra su mujer, acusada de adulterio; por tanto ella debía morir si no se presentaba un Caballero que la defendiera y matase al acusador.

Dos días antes de cumplirse el plazo fatal, un ángel revela al ermitaño la trágica situación en que se encuentra Isomberta. El ermitaño les cuenta el hecho y el único de los hermanos que conserva la forma humana se presenta a defender el honor de su madre. Este aguerrido joven vence al taimado acusador, y es reconocido como hijo de Eustacio e Isomberta.

El Conde da la orden de emparedar a su madrastra y pide le traigan los seis cisnes. Al irles poniendo los collares de oro, ya citados, todos van tomando forma humana, pero como un collar fue fundido para hacer la copa, un cisne no pudo transformarse en hombre.

El hijo que venció en lucha por la honra de su madre, recibió el don de "vencer en todas las batallas que se

hagan contra dueña inocente", y el hermano que conservó la forma de cisne la de "guiarle a todos los lugares donde tales batallas habian de tener efecto". Este es el motivo por el que se le conoció como "El Caballero del Cisne".



Una de las damas defendidas por tan sin par caballero fue la Duquesa de Bullón, cuyas posesiones habían sido usurpadas por el Duque Raines de Sajonia; el intruso fue vencido por el Caballero del Cisne, el cual tomó

por esposa a la hija de la Duquesa, cuyo nombre era Beatriz, pero a condición de que "nunca le preguntara quien era, ni de donde procedía, ni cual era su nombre, porque desde el momento en que lo hiciera de allí a

nueve días, partiría para siempre y no le vería jamás". Beatriz, llena de curiosidad por las proezas caballerescas de su marido en las guerras sostenidas contra los sajones, un día le preguntó su nombre y su patria.

El Caballero, fiel a lo acordado, se aleja de ella en un pequeño barco tirado por el Cisne, que se lleva el hechizado cuerno de marfil, que era una prueba de amor del Caballero a su mujer, y que ella no supo guardar donde era debido. Por tanto la curiosidad y la falta a lo pactado hizo marchar con rumbo desconocido al Caballero del Cisne.

Esta leyenda, al igual que la de Lohengrin, que relataremos a continuación están relacionadas con el mito de Psiquis y Cupido, y ha sido convertida en cuento por Andersen y otros autores. En España debió escribirse en tiempos de Alfonso X El Sabio, aunque cuando aparece es con su hijo Sancho IV el

Bravo. Fue publicada dentro del libro *La Gran Conquista de Ultramar*, en Salamanca en el año 1503.

Es probable que, el compilador de esta obra, tuviera presente, según sostiene P. Groussac, el *Roman d'Eracle*,

traducción francesa de la *Historia rerum impartibus transmarinis gestarum* de Guillermo de Tiro.

En esta obra hay bastantes poemas franceses, relacionados con las Cruzadas. Bien patente está en que la Duquesa de Bullón, es la madre de Beatriz, para así explicar la extraordinaria genealogía de Godofredo de Bullón.

Entre los fragmentos de poemas franceses cabe destacar "La Chanson de Jerusalem" y la "Chanson de Antiochia", que es una refundición del original por el poeta provenzal Gregorio Bechada.

En *La Gran Conquista de Ultramar*, están intercaladas otras leyendas, siendo las más significativas "la de Baldovin y la Sierpe"; "la de Harpin de Bourges y los Ladrones" y la española de "Mainete", que es también citada en la *Crónica General*.

Lohengrin, es una ópera de Ricardo Wagner, basada en una leyenda que se desarrolla en tiempos de Enrique I El Cetrero, (llamado así por su afición a la caza). Siendo Duque de Sajonia, incorporó a su corona los territorios de Suabia, Baviera y Lorena. Fue reconocido rey de Alemania, reinó desde el año 918 al 936. Hombre de gran valor, luchó contra los eslavos y los húngaros. Fue padre de Otón I.

En esta época se desarrollan los acontecimientos que vamos a narrar: "Estando Enrique I en Amberes, (ciudad belga de la comarca de Brabante), a solicitar ayuda de tropas para frenar las tropelías que los húngaros estaban cometiendo en las fronteras de su imperio, aconteció lo que sigue.

Hacia seis años que había muerto el Duque de Bravante, dejando dos

◆◆

*La leyenda del
"Caballero del Cisne",
al igual que la de
"Lohengrin", están
relacionadas con el mito
de Psiquis y Cupido, y
ha sido convertida en
cuento por Andersen
y otros autores.*

◆◆

hijos pequeños, llamados Godofredo y Elsa, bajo la tutela del cruel Conde Telramundo.

Este Conde solicita la mano de Elsa, la cual conocedora de sus malos sentimientos, rehusó casarse. Entonces Telramundo se pone de acuerdo y se casa con su parienta Ortruda, que conocía las artes de la magia y conjuros, y podía convertir a un hombre en pájaro.

Un día de verano, paseando Godofredo y Elsa por el bosque, oyeron un canto extraño de pájaro, y Godofredo fue a ver si le encontraba. Pasa el tiempo y, Elsa preocupada, sube a un castillo en ruinas en busca de su hermano, y sólo halla un cisne navegando en las aguas del foso.

Encuentra Elsa a Ortruda y ésta le aconseja marche a su casa que ella le buscará.

Cuando el pueblo y los nobles reclaman la presencia de Godofredo,

Ortruda culpa a Elsa de fraticida. Elsa protesta, pero la duda queda sembrada.

Entonces llega a Amberes el rey Enrique I. Aquella noche tuvo Elsa una visión; se le apareció un caballero diciéndola: "No temas, tu causa es la del cielo, y como caballero del cielo, yo combatiré por tu salvación".

El rey celebró asamblea a orillas del río, y Elsa compareció ante él y le dió cuenta de su visión. Telramundo pidió justicia y el rey ordenó al heraldo que pregona el reto.

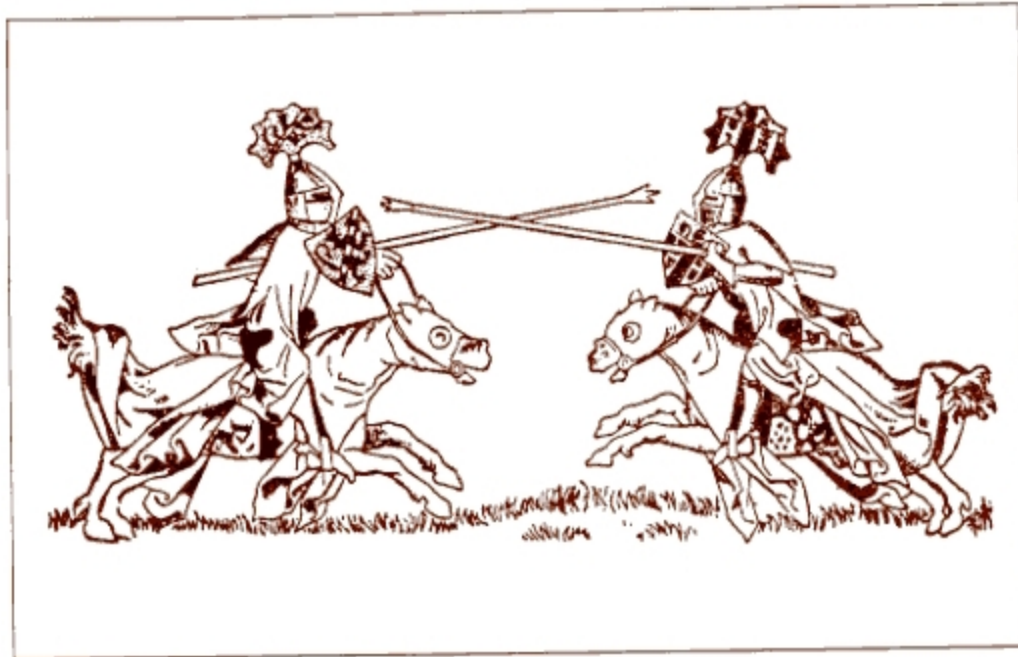
A lo lejos se oyó el sonido de un cuerno de caza, y en un bote, remolcado por un cisne, un Caballero con un cuerno de oro en la cintura y una gran espada con cruz de oro en la empuñadura y con yelmo de blancas alas, dijo venir a defender la inocencia de Elsa.

Se trabó el combate y pronto el Caballero del Cisne venció y perdonó la vida al malvado Telramundo. Como recompensa pidió al rey la mano de Elsa, con la condición de que ésta prometiera, no preguntarle nunca su nombre, su origen, ni su patria; lo que Elsa prometió.

Con motivo de tal boda, se prepararon grandes festejos, y la noche antes Ortruda dijo a Elsa que cómo podía casarse con un hombre de quien desconocía su pasado. Ya había sembrado el mal en el ánimo de Elsa.

Al dirigirse, al día siguiente, a la iglesia para la boda, volvió Ortruda a interpelar al Caballero del Cisne, quedando sin contestación su pregunta por la presencia del rey.

Celebrada la ceremonia, tuvieron lugar los festejos, prolongados hasta la madrugada.



En cuanto se hizo de noche, Elsa y su esposo, se fueron a la cámara nupcial. Allí hablaron de los extraños acontecimientos que habían vivido. Su marido la preguntó si tenía confianza en él; ella le respondió que sí pero que él no obraba como debía, pues no la quería conceder el derecho de conocer alguna vez su nombre y su patria.

El Caballero del Cisne dijo: "¿Por qué haces más caso de las malignas palabras de Ortruda, que de la promesa que me hicistes?" Ella le respondió: "Seguramente este secreto es vergonzoso, ya que no quieres que lo comparta tu mujer".

En estas pláticas se hallaban cuando Telramundo y cuatro hombres más entraron por una puerta secreta. El Caballero de una estoca mató al conde y los otros cuatro huyeron.

Al apuntar la aurora, el del Cisne buscó al Rey, y éste convocó a nobles y pueblo a la orilla del río y una vez reunidos, el Caballero relató la petición de su esposa y explicó quien era y de donde venía. Dijo así: "En un país muy lejano, oculto tras solitarios y secretos caminos existe una ciudad llamada Montsalvat. Posee un santuario donde se guarda uno de los mayores tesoros de la Tierra, un cáliz de tan maravillosa virtud, que quien lo mira, queda limpio de todo pecado. Fue bajado a la Tierra por los ángeles, y cada año un palomo desciende del cielo a renovar el precioso don que contiene. Es llamado el Santo Grial, y nosotros, sus Caballeros, debemos servirlo con fidelidad. Mi padre es el jefe de todos ellos. Su nombre es Parsifal y yo soy Lohengrin.

Tras breve pausa añadió: "Respetar

la justicia, ayudar a los débiles, defender a los ignorantes y vencer a los malvados es nuestra misión. Pero nadie debe conocer el nombre del Caballero, porque si el secreto es revelado, el Grial no ejerce sobre él su benéfica influencia y debe regresar a su patria".

Al terminar su discurso apareció el Cisne con el barco y dirigiéndose Lohengrin a Elsa a modo de despedida, manifestó: "Ya puedo decirte que en el blanco Cisne se oculta tu hermano Godofredo. Si hubieras sido fiel a tu promesa durante un año, el maleficio se hubiera anulado".

Entonces, volando llegó un palomo blanco, que levantando la cadena de oro que colgaba del cuello del cisne, hizo que desapareciera la hermosa ave y Godofredo saltó a la orilla.

Grandes fueron las súplicas pidiendo que Lohengrin no se marchase, más él montando en el bote remolcado por el palomo blanco, se alejó rápidamente bendiciendo a la abigarrada multitud.

Para concluir queremos resaltar el paralelismo existente entre ambas obras, tales como: la huida del marido motivada por la curiosidad femenina, el influjo maléfico de una parienta, la persecución de que son objeto los protagonistas, la conversión en Cisnes, el cuerno de caza una veces de marfil y otras de oro, la cadena de oro de los Cisnes y su conversión en personas. Y sobre todo la obligación del héroe de marchar a su patria si se le exige declarar su origen.